

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет міжнародних відносин
Кафедра міжнародних комунікацій та цифрової дипломатії

Затверджено
на засіданні кафедри міжнародних комунікацій та цифрової дипломатії
факультету міжнародних відносин
Львівського національного університету імені Івана Франка
(протокол № ____ від _____)

Завідувач кафедри доц. Роман ВОВК

Силабус з навчальної дисципліни

“ЦИФРОВИЙ ПРОТОКОЛ І ЕТИКЕТ”,

що викладається в межах ОПП

«Усний переклад двох іноземних мов»

за спеціальністю **035.041 – Германські мови та літератури (переклад – включно)**
перша - англійська: переклад (англійська та друга іноземні мови)

галузі знань **03 «Гуманітарні науки»**
другого (магістерського) рівня вищої освіти,

Львів 2023

Назва дисципліни	ЦИФРОВИЙ ПРОТОКОЛ І ЕТИКЕТ
Адреса викладання дисципліни	м. Львів, вул. Січових Стрільців, 19
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет міжнародних відносин, кафедра міжнародних комунікацій та цифрової дипломатії
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	за спеціальністю 035.041 – Германські мови та літератури (переклад – включно) перша - англійська галузі знань 03 «Гуманітарні науки»
Викладач	Поліщук К.В. , кандидат політичних наук, доцент кафедри міжнародних комунікацій та цифрової дипломатії
Контактна інформація викладача (-ів)	Kostyantyn.Polishchuk@lnu.edu.ua тел. (032)-239- 41-32 (кафедра кафедра міжнародної комунікацій та цифрової дипломатії)
Консультації по курсу відбуваються	Щочетверга: 14.30-16.00 год. (кафедра міжнародної комунікацій та цифрової дипломатії, вул. Січових Стрільців, 19, ауд. 201)
Сторінка дисципліни	
Інформація про дисципліну	Дисципліна « Цифровий протокол і етикет » є дисципліною спеціалізації зі спеціальності 035.041 – Германські мови та літератури (переклад – включно) перша - англійська: переклад (англійська та друга іноземні мови) для освітньої програми « Усний переклад двох мов »
Коротка анотація дисципліни	Дисципліна « Цифровий протокол і етикет » фокусується на ґрунтовному вивченні цифрового протоколу та етикету шляхом виокремлення загальних тенденцій розвитку цифрової дипломатії, публічної дипломатії, м'якої сили, осмислення та теоретичне відтворення явищ і тенденцій у цифровій дипломатії, пошук алгоритмів і закономірностей у практиці цифрової дипломатії; сформувати поняття про етику ділового спілкування у цифровому просторі, що забезпечить належне спілкування у майбутній професійній діяльності

<p>Мета дисципліни</p>	<p>Ознайомлення студентів з особливостями сучасного цифрового протоколу та етикету і тенденціями їх розвитку та покликані сприяти розвитку аналітичного та синтетичного мислення завдяки порівняльному аналізу різних підходів до цього явища та застосуванні теоретичних знань при розгляді закономірностей еволюції сучасних підходів до цифрової комунікації. Курс спрямований на формування у студентів необхідних для майбутньої професійної діяльності теоретичних знань про сутність, структуру, норми, правила етикету, а також формування практичних навичок ділового етикету у спілкуванні та відносинах.</p>
<p>Література</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bjola C. Digital Diplomacy: Theory and Practice / C. Bjola, M. Holmes., 2015. – 252 с. – (Routledge New Diplomacy Studies). 2. Сагайдак О. П. Дипломатичний протокол та етикет: підручник. К.: Знання, 2019. 398 с. 3. Amber Davisson Edited by Paul Booth. Controversies in Digital Ethics; No. of Pages, 392 ; Release date, Feb 25, 2016 ; Publisher, Bloomsbury Academic 4. Беліченко А.Г., Воронкова В.Г. , Мельник В.В. Етика ділового спілкування. Навчальний посібник для ВНЗ (рекомендовано МОН України). – К.: 2019. 5. Волошенко М., Азаркіна О. Психологія професійного спілкування. Херсон :Олді-плюс, 2021. 280 с. 6. Андрійченко Ж.О., Близнюк Т.П., Майстренко В.О. Digital-етикет та комунікації: тенденції та вимоги сьогодення. Економіка та суспільство. №34, 2021. 7. Тимошенко Н.Л. Ділова культура дипломата: навч. посібник. К.: Знання, 2014. 199 с. 8. Лізвінська Олена. Мережевий етикет та поведінка онлайн. URL: https://www.youtube.com/watch?v=XlyApUu4Qfg (26.08.2022). 9. Мацько Оксана. Мовленнєвий етикет: навч. посіб. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2018. 143 с. 10. Абетка з нетикету. Нетикет. URL: http://netiketka.4uth.gov.ua/dictionary-of-netiquette-andonline-safety 11. Бибики Светлана. Нетикет, або мережевий етикет. URL: http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/112332/28-Vybyk.pdf?sequence=1 (26.08.2022). 12. Гриценко Т.Б., та ін. Етика ділового спілкування. Навчальний посібник. – К.: 2019 13. Дайджест-порадник «Netuket, або правила поведінки в Інтернеті» для користувачів Інтернету / укл. Л. П. Романюк. Львів, 2011. 19 с. URL: http://biblioteka.lviv.ua/wp-content/uploads/2009/07/Netyket.pdf (26.08.2022). 14. Akhwani, A.(2019). Strategy of Digital Etiquette Education of Elementary School Students. <i>PrimaryEdu-Journal of Primary Education</i>,3(2), 43-54. https://doi.org/10.22460/pej.v3i2.1378

	<p>15. Alec Ross on defining digital diplomacy [Електроннийресурс] // KhanAcademy Courses – Режимдоступудоресурсу: https://www.khanacademy.org/partner-content/aspeninstitute/american-diplomatic-toolbox/alec-ross/v/ross-defining-digital-diplomacy.</p> <p>16. Asquer A. What is Corporate Diplomacy? And, Why does it Matter? / Alberto Asquer. // St. Thomas University. – 2012. – Vol.4. – С. 53–63, (Journal of Multidisciplinary Research).</p>
Обсяг курсу	<p>Лекції - 16 год. Семінарські заняття - 16 год. Самостійна робота - 73 год.</p>
Результати навчання	<p>Засвоєння змісту курсу передбачає знання фактологічного матеріалу, основних теоретичних та практичних проблем сучасного цифрового протоколу та етикету і тенденціями їх розвитку; здатність аналізувати роль і місце цифрової дипломатії в пріоритетах держави; знати концептуальні основи цифрового протоколу та етикету; уміння використовувати сучасні знання про цифрову комунікацію у різних сферах; навички ефективної діяльності в медіа-сфері, засвоївши основи інформаційно-аналітичної діяльності та шляхи її практичного застосування.</p>
Формат курсу	<p>Очний (за необхідності у дистанційному форматі)</p>
Структура курсу Теми	<p>Змістовий модуль 1. Суть, основи, тенденції та закономірності (цифрового) протоколу та етикету</p> <p>ТЕМА 1. Основи ділового протоколу, етикету та спілкування. – 2 год. Етика та етикет. Історія розвитку етикету. Культура мовлення та культура поведінки. Комунікації в організації. Діловий етикет та етика ділового спілкування. Етичні вимоги до публічного виступу. Етика вербального і невербального спілкування. Корпоративна культура організації та імідж ділової людини. Організація і проведення ділових заходів (переговорів, нарад, конференцій тощо). Управління конфліктами як складова комунікативної компетентності фахівця. Особливості ділового спілкування та етикету в різних країнах світу.</p> <p>Література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Беліченко А.Г., Воронкова В.Г., Мельник В.В. Етика ділового спілкування. Навчальний посібник для ВНЗ (рекомендовано МОН України). – К.: 2019. 2. Волошенко М., Азаркіна О. Психологія професійного спілкування. Херсон :Олді-плюс, 2021. 280 с. 3. Андрійченко Ж.О., Близнюк Т.П., Майстренко В.О. Digital-етикет та комунікації: тенденції та вимоги сьогодення. Економіка та суспільство. №34, 2021. <p>ТЕМА 2. Вступ до дипломатичного протоколу та етикету. Міжкультурні комунікації у цифровому просторі – 2 год. Суть та історичні етапи становлення дипломатичного протоколу. Наукове підґрунтя дипломатичного протоколу.</p>

Предмет, принципи, значення дипломатичного протоколу. Поняття дипломатичного церемоніалу. Поняття дипломатичного етикету. Загальна характеристика й роль дипломатичного протоколу в міжнародних відносинах. Джерела, правила й норми дипломатичного протоколу та етикету. Міжкультурні аспекти дипломатичних комунікацій.

Література:

1. Сагайдак О. П. Дипломатичний протокол та етикет: підручник. К.: Знання, 2019. 398 с.
2. Тимошенко Н.Л. Ділова культура дипломата: навч. посібник. К.: Знання, 2014. 199 с.
3. Лізвінська Олена. Мережевий етикет та поведінка онлайн. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=XlyApUu4Qfg> (26.08.2022).
4. Мацько Оксана. Мовленнєвий етикет: навч. посіб. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2018. 143 с.

ТЕМА 3. Цифровізація дипломатії. Публічна мережева дипломатія. Медіадипломатія. Етика цифрових медіа

Поняття «цифрова дипломатія». Матриця віртуальної дипломатії, веб-сайт, веб-портал, веб-сторінка, міжнародні проекти віртуального співробітництва, «Віртуальний посол». Інтернаціоналізація і транснаціоналізація дипломатії. Глобалізація світової політики. Елементи глобальної цифрової дипломатії. Інституціоналізація цифрової дипломатії. Публічна дипломатія та м'яка сила як основа цифрової дипломатії. Міжнародні індекси ефективності дипломатії. Поняття «м'якої сили». Індекси м'якої сили.

Література:

1. Bjola C. Digital Diplomacy: Theory and Practice / C. Bjola, M. Holmes., 2015. – 252 с. – (Routledge New Diplomacy Studies).
2. Amber Davisson Edited by Paul Booth. Controversies in Digital Ethics; No. of Pages, 392 ; Release date, Feb 25, 2016 ; Publisher, Bloomsbury Academic.
3. Deruda A. The Digital Diplomacy Handbook: How to use social media to engage with global audiences / Antonio Deruda., 2014. – 164 с.
4. Bjola K. Getting digital diplomacy right: what quantum theory can teach us about measuring impact / Korneliu Bjola. // Journal Global Affairs. – 2016. – Vol.2., Issue 3. – P. 345–353. (Taylor&Francis)

ТЕМА 4. Суть, тенденції та закономірності цифрового протоколу та етикету. Дипломатичні переговори в умовах цифровізації. Цифровий протокол та етикет при здійсненні перекладу – 2 год.

Цифровізація ділового корпоративного дипломатичного спілкування. Концептуально-теоретичні засади дослідження цифрового протоколу та етикету. Класифікація дефініцій цифрового протоколу та етикету. Характерні особливості цифрового протоколу та етикету. Етичні основи ділового спілкування в цифровому контексті професійної діяльності.

Протокольні норми ділової цифрової комунікації. Цифровий етикет комунікативної культури XXI століття. Цифрова специфіка перекладацької діяльності.

Література:

1. Дайджест-порадник «Netuket, або правила поведінки в Інтернеті» для користувачів Інтернету / укл. Л. П. Романюк. Львів, 2011. 19 с. URL: <http://biblioteka.lviv.ua/wp-content/uploads/2009/07/Netyket.pdf> (26.08.2022).
2. Akhwani, A.(2019). Strategy of Digital Etiquette Education of Elementary School Students. *PrimaryEdu-Journal of Primary Education*,3(2), 43-54. <https://doi.org/10.22460/pej.v3i2.1378>
3. Андрійченко Ж.О., Близнюк Т.П., Майстренко В.О. Digital-етикет та комунікації: тенденції та вимоги сьогодення. *Економіка та суспільство*. №34, 2021.

Змістовий модуль 2. Практичні аспекти цифрового протоколу та етикету

ТЕМА 5. Нетикет (мережевий етикет, Інтернет-етикет, («netiquette»; від англ. network etiquette). Специфіка усного перекладу через цифрові платформи – 2 год.

Формальні правила поведінки, спілкування, традиції мережі Інтернет. Правила та категорії нетикету. Правила етикету спілкування в електронній пошті. Культура спілкування в професійних, тематичних форумах, чатах та співтовариствах. Загальноприйняті правила поведінки в чатах та форумах. Поширені порушення цифрового етикету. Використання смайликів та емоджі в мережевій комунікації. Цифрова специфіка перекладацької роботи: синхронний послідовний переклад.

Література:

1. Абетка з нетикету. Нетикет. URL: <http://netiketka.4uth.gov.ua/dictionary-of-netiquette-andonline-safety>
2. Бибики Светлана. Нетикет, або мережевий етикет. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/112332/28-Vybyk.pdf?sequence=1> (26.08.2022).
3. Дайджест-порадник «Netuket, або правила поведінки в Інтернеті» для користувачів Інтернету / укл. Л. П. Романюк. Львів, 2011. 19 с. URL: <http://biblioteka.lviv.ua/wp-content/uploads/2009/07/Netyket.pdf> (26.08.2022).

ТЕМА 6. Використання цифрового протоколу та етикету у цифровій дипломатії. Етичні аспекти цифрових комунікацій.– 2 год.

Зовнішньополітичні комунікації. Види і засоби здійснення інформаційних кампаній зовнішньополітичних відомств. Технології медіа дипломатії. Міжнародні публічні комунікації: класифікація, структура та специфіка. Технології публічної дипломатії. Вплив публічної дипломатії на міжнародні відносини. Специфіка цифрової дипломатії міжнародних

організацій: міжурядових і неурядових. Цифрові дипломатичні кампанії. Використання інфлюенсерів та лідерів думок. Зовнішньополітичні комунікативні технології: класифікація та структура. Комунікативні технології традиційної, іміджевої, мережевої та медіадипломатії, технології державного брендінгу. Конкуренція з дипломатичними установами національних держав. Цифрова дипломатія ООН. Цифрова дипломатія ЄС, НАТО, РС, ОБСЄ та інших

Література:

1. Представництво ООН в Україні [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.un.org.ua/ua/>
2. Gurry F. Challenges for International Organizations and Multilateralism/ The State of Digital Diplomacy. 02.04.2017 [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://www.wipo.int/about-wipo/en/dgo/speeches/dg_colombo_2013.html
3. Amber Davisson Edited by Paul Booth. Controversies in Digital Ethics; No. of Pages, 392 ; Release date, Feb 25, 2016 ; Publisher, Bloomsbury Academic
4. Громадська дипломатія та демократичний імідж держави: монографія / І.Ю. Сухорольська, Я. Б. Турчин. Львів: Видавництво Тараса Сороки, 2019. 272 с.

ТЕМА 7. Соціальні мережі як засіб ефективної комунікації з аудиторією у контексті цифрової дипломатії. Цифровий протокол та етикет у бізнес-комунікаціях – 2 год.

Цифрові мас-медіа та інші інструменти ІКТ у цифровій дипломатії. Інструменталізація соціальних мереж у цілях цифрової дипломатії. Твіплomatія. Фейсбук-дипломатія. Профілі дипломатичних діячів у соціальних мережах. Принципи цифрового етикету в маркетингових комунікаціях. Принципи як взаємоповаги та ввічливості, лаконічності, своєчасності, «інформаційної гігієни», відповідальності за дії, врахування людського фактора, стриманості та коректності, безпеки та конфіденційності.

Література:

1. Manor, I. (2023). Digital Public Diplomacy. In E. Gilboa (Ed.), *A Research Agenda for Public Diplomacy*. Northampton. Edward Elgar
2. Hocking B. Diplomacy in the Digital Age / B. Hocking, J. Melissen. – The Hague: Netherlands Institute of International Relations Clingendael, 2015. – 58 p.
3. Стратегія публічної дипломатії Міністерства закордонних справ України на 2021-2025 роки. Міністерство закордонних справ України. URL: <https://cutt.ly/nnrugml>

ТЕМА 8. Цифровий протокол та етикет у цифровій дипломатії України – 2 год.

Використання інструментів цифрової дипломатії МЗС України. Використання інструментів цифрової дипломатії міністром закордонних справ України. Використання інструментів цифрової дипломатії дипломатичними і консульськими представництвами України за кордоном.

	<p>Концепція розвитку і практичні аспекти цифрової дипломатії України. Стратегія публічної дипломатії МЗС України. Комунікаційна стратегія МЗС України</p> <p>Література:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стратегія публічної дипломатії Міністерства закордонних справ України на 2021-2025 роки. Міністерство закордонних справ України. URL: https://cutt.ly/nnrugml 2. Степанов В., Бричук К. Цифрова дипломатія як інструмент масової комунікації в публічному управлінні. Вісник Національної академії державного управління при Президентові України. 2020. № 3. С. 5-10. 3. Руднева В. Публічна дипломатія: теоретичні основи застосування нової інформаційно-комунікаційної технології в державному управлінні [Електронний ресурс] / В. Руднева // Вісник Національної академії державного управління – Режим доступу до ресурсу: http://visnyk.academy.gov.ua/wp-content/uploads/2013/11/2012-1-18.pdf
<p>Підсумковий контроль, форма</p>	<p>Залік, за результатами поточної успішності</p>
<p>Пререквізити</p>	<p>Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з теорії та історії дипломатії, інформаційних систем і технологій, етики ділового спілкування.</p>
<p>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</p>	<p>Презентація, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проекти, спільні розробки і т. д.), проектно- орієнтоване навчання, дискусія</p>
<p>Необхідне обладнання</p>	<p>Проектор для відтворення презентацій.</p>
<p>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</p>	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали за іспит нараховуються за результатами поточної успішності.</p> <p>нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • семінарські заняття – 50%; • підсумкова залікова робота/захист робіт 50%. • Підсумкова максимальна кількість балів 100 <p>Письмові роботи: Студенти виконують декілька видів письмових робіт (модульна робота). Дослідницький командний проєкт №1 (аналіз та моніторинг профілів офіційних та неофіційних діячів у цифрових комунікаціях з наголосом на дотримання/недотримання правил цифрового протоколу та етикету (на вибір: глава держави, глава МЗС, посол, міжнародна організація, інфлюенсер; зарубіжні діячі): 25%.</p>

Дослідницький індивідуальний проєкт №2 (аналіз та моніторинг профілів офіційних та неофіційних діячів у цифрових комунікаціях з наголосом на дотримання/недотримання правил цифрового протоколу та етикету (на вибір: глава держави, глава МЗС, посол, міжнародна організація, інфлюенсер; вітчизняні діячі).

Поточний аналіз з актуалізацією. Заключна презентація у формі SWOT-аналізу

Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. **Відвідання занять** є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. **Література.** Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та

запізень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.

Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.